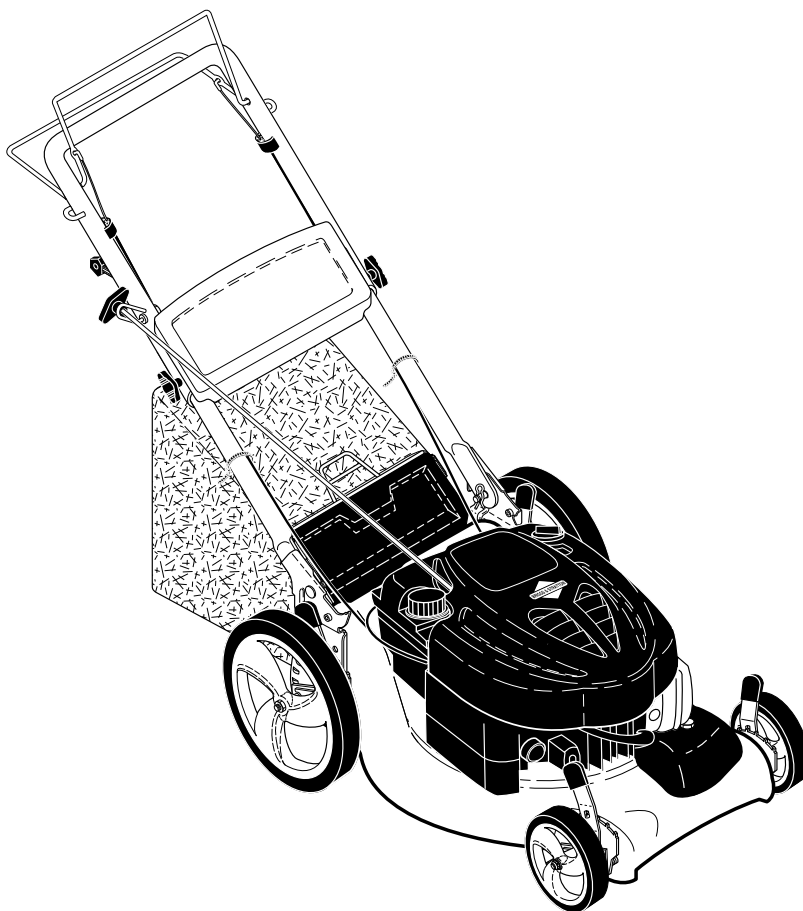




# M53-625CMDWE



## Руководство по эксплуатации

Внимательно прочитайте эти инструкции. Вы должны знать и понимать их перед тем, как приступить к работе с машиной.

## Kasutusjuhend

Enne selle masina kasutamist lugege palun juhised tähelepanelikult läbi ja veenduge, et saite neist aru.

## Naudojimo instrukcija

Prađome atydtjai perskaityti đif naudojimo instrukcijđ ir, pried naudojant árangđ, ásitikinkite, kad esate viskđ supratć.

## Lietošanas instrukcijas

Lđdzam uzmanđgi izlasit đis instrukcijas, lai jđs tās izprastu, pirms sākat lietot mađīnu.

## Упътване за употреба

Моля, прочетете внимателно инструкциите и се убедете, че сте ги разбрали преди да започнете работа с машината.

## Manual de utilizare

Înainte de utilizarea acestei masini, vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni si să vă asigurați că le-ați înțeles.

Original Instructions in English, all others are translations.

(RU)

**СОДЕРЖАНИЕ СТРАНИЦА**

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ... | 3-8   |
| ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....        | 9     |
| ОБЩЕЕ ПРЕДСТАВЛЕНИЕ .....       | 10    |
| СБОРКА .....                    | 10-12 |
| РЕГУЛИРОВКИ .....               | 13    |
| ПУСК И ОСТАНОВ .....            | 14-16 |
| ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....              | 16-17 |
| ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....           | 17-20 |
| ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ .....          | 20    |

(LV)

**SATURS LPP**

|                                         |       |
|-----------------------------------------|-------|
| DROĪBAS NOTEIKUMI.....                  | 3-8   |
| TEHNISKĀ INFORMĀCIJA .....              | 9     |
| PĀRSKATS .....                          | 10    |
| UZSTĀDĪĢANA .....                       | 10-12 |
| NOREGULČĢANA .....                      | 13    |
| IEDARBINĀĢANA<br>UN APSTĀDINĀĢANA ..... | 14-16 |
| LIETOĢANA .....                         | 16-17 |
| APKOPE .....                            | 17-20 |
| VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA .....             | 20    |

(EE)

**SISUKORD LK**

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| OHUTUSNÕUDED .....              | 3-8   |
| TEHNILISED ANDMED .....         | 9     |
| ÜLEVAADE .....                  | 10    |
| KOKKUPANEK .....                | 10-12 |
| REGULEERIMINE .....             | 13    |
| KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE ..... | 14-16 |
| KASUTAMINE .....                | 16-17 |
| HOOLDUS .....                   | 17-20 |
| ÜLDINFO .....                   | 20    |

(BG)

**СЪДЪРЖАНИЕ СТР**

|                               |       |
|-------------------------------|-------|
| УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ..... | 3-8   |
| ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ .....        | 9     |
| ПРЕГЛЕД .....                 | 10    |
| МОНТАЖ .....                  | 10-12 |
| НАСТРОЙКИ .....               | 13    |
| ПУСКАНЕ И СПИРАНЕ .....       | 14-16 |
| ИЗПОЛЗВАНЕ НА КОСАЧКАТА ..... | 16-17 |
| ПОДДРЪЖКА .....               | 17-20 |
| ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ .....         | 20    |

(LT)

**TURINYS PUSLAPIS**

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| SAUGUMO TAISYKLĖS .....         | 3-8   |
| TECHNINIAI DUOMENYS .....       | 9     |
| APŽVALGA .....                  | 10    |
| MONTAŽAS .....                  | 10-12 |
| REGULIAVIMAS .....              | 13    |
| PALEIDIMAS IR SUSTABDYMAS ..... | 14-16 |
| NAUDOJIMAS .....                | 16-17 |
| EKSPLOATACIJA .....             | 17-20 |
| BENDROJI INFORMACIJA .....      | 20    |

(RO)

**CONȚINUT PAG.**

|                           |       |
|---------------------------|-------|
| REGULI DE SIGURANȚĂ ..... | 3-8   |
| DATE TEHNICE .....        | 9     |
| PREZENTARE SUMARĂ .....   | 10    |
| ASAMBLARE .....           | 10-12 |
| REGLAJE .....             | 13    |
| OPRIRE ȘI PORNIRE .....   | 14-16 |
| UTILIZARE .....           | 16-17 |
| ÎNTREȚINERE .....         | 17-20 |
| INFORMAȚII GENERALE ..... | 20    |



**Правила техники безопасности при эксплуатации самоходной ротационной газонокосилки**  
**ВАЖНО:** Режущие механизмы этой машины могут привести к ампутации верхних или нижних конечностей, а также вызвать выброс предметов на расстояние. Несоблюдение следующих инструкции по технике безопасности может привести к получению тяжелых телесных повреждений и смерти.

## I. Обучение

- Внимательно прочитайте инструкции. Вы должны ознакомиться с органами управления и иметь представление о надлежащем использовании оборудования.
- Никогда не позволяйте детям или лицам, не знакомым с инструкциями, пользоваться газонокосилкой. Местные законодательные постановления могут ограничивать возраст оператора.
- Не подпускайте детей и домашних животных к работающей газонокосилке.
- Помните, что оператор или пользователь несут ответственность за вред или ущерб, нанесенные третьим лицам или их имуществу.
- Никогда не работайте с газонокосилкой с неисправными защитными приспособлениями или снятыми защитными устройствами, например, без дефлектора и/или травосборника.
- Не изменяйте регулировочных уставок двигателя и не превышайте допустимой скорости работы двигателя. Работа двигателя на слишком высокой скорости увеличивает риск получения травм.
- Перед тем, как приступить к запуску двигателя, выведите из сцепления все лезвия и муфты привода.

## II. Подготовка

- При работе с газонокосилкой всегда носите прочную обувь и длинные брюки. Нельзя работать с оборудованием босиком или в открытых сандалиях.
- Тщательно проверьте участок работы и удалите все предметы, которые могут быть отброшены машиной на расстояние.
- ОСТОРОЖНО – Бензин – это сильно горючая жидкость.**
  - Храните топливо в специально предназначенных для этого емкостях.
  - Заправляйте топливом только на открытом воздухе и не курите при заправке.
  - Заливайте топливо при выключенном двигателе. Запрещается снимать крышку топливного бака и заливать топливо при работающем или при горячем двигателе.
  - В случае пролития бензина не запускайте двигатель: удалите машину с места пролития бензина и избегайте образования каких-либо источников воспламенения до тех пор, пока пары бензина не рассеются.
  - Прочно закрутите крышки всех топливных баков и емкостей.
- Замените неисправные глушители.
- Каждый раз перед использованием проводите визуальный осмотр на предмет повреждения или износа лезвий, болтов крепления лезвий и ножевого блока. Замените изношенные или поврежденные режущие лопасти и болты попарно в целях сохранения баланса.
- В случае машин с несколькими лезвиями будьте осторожны, т.к. вращение одного лезвия может вызвать вращение других лезвий.
- Запустите двигатель или включите мотор соблюдая осторожность и в соответствии с инструкциями, уделив внимание тому, чтобы ваши ноги находились вдалеке от лезвий.
- Не наклоняйте газонокосилку при запуске двигателя или при включении мотора, за исключением случаев, когда для запуска газонокосилка должна быть наклонена. В последнем случае, не наклоняйте ее больше чем необходимо и поднимите только ту часть, которая находится вдалеке от оператора.
- Не запускайте двигатель, стоя перед разгрузочным желобом.
- Не помещайте рук или ног рядом или под вращающимися частями. Разгрузочное отверстие должно быть всегда свободно.
- Никогда не поднимайте и не транспортируйте газонокосилку при работающем двигателе.
- Остановите двигатель и отсоедините штекер провода свечи зажигания:
  - при удалении закупорок или прочистке желоба;
  - перед проверкой, чисткой или обслуживанием газонокосилки;
  - после соударения с посторонним предметом. Проверьте газонокосилку на предмет повреждений и проведите ремонт перед тем, как включать и эксплуатировать газонокосилку;
  - если газонокосилка начинает необычно вибрировать (немедленно проверьте).
- Остановите двигатель:
  - каждый раз, когда вы оставляете газонокосилку без присмотра;
  - перед заправкой топливом.
- При выключении двигателя необходимо уменьшить регулировку дросселя и, если двигатель оснащен отсечным клапаном, выключить подачу топлива по завершению работы газонокосилки.
- При использовании заднего сидения перемещайтесь медленно.

## III. Эксплуатация

- Не включайте двигатель в закрытом помещении, где возможно скопление опасного угарного газа.
- Косите только при дневном свете или при хорошем искусственном освещении.
- По возможности, избегайте косить при мокрой траве.
- На склонах всегда находите твердую опору для ног.
- Перемещайтесь в темпе шага, никогда не бегите.
- В случае ротационных машин на колесах косите вдоль поверхности склона, никогда вверх и вниз.
- Будьте особо осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Не косите на слишком крутых склонах.
- Будьте особо осторожны, если Вы поворачиваете косилку или подвигаете ее к себе.
- Остановите лезвия, если газонокосилка наклонена для транспортировки по участку без наличия травы или при перемещении к скашиваемым зонам и обратно.

## IV. Техобслуживание и хранение

- Все гайки, болты и винты должны быть надежно затянуты для обеспечения безопасных условий работы оборудования.
- Запрещается хранить оборудование с бензином в баке в помещении, где газы могут достичь открытого пламени или искр.
- Дождитесь охлаждения двигателя перед тем, как помещать на хранение в любое закрытое помещение.
- С целью исключения возгорания держите двигатель, глушитель, батарейный отсек и место хранения бензина свободными от травы, листьев или излишнего количества смазочных материалов.
- Периодически проверяйте травосборник на предмет износа или порчи.
- В целях обеспечения безопасности проводите замену изношенных или поврежденных частей.
- Если необходимо слить топливо из топливного бака, проводите эту операцию на открытом воздухе.



## Ohutusnõuded töötamisel inimese poolt juhitud rootor-muruniidukiga

**TÄHTIS:** Antud lõikemasin võib põhjustada käte ja jalgade amputeerimist ning esemed võivad sellest hooga eemale paiskuda. Allpooltoodud ohutusnõuete eiramine võib põhjustada tõsiseid vigastusi või surma.

### I Üldist

- Lugege juhised tähelepanelikult läbi. Tutvuge juhtelementidega ning varustuse õige kasutamisega.
- Ärge lubage kunagi kasutada muruniidukit lastel või isikutel, kes ei tunne kasutusjuhiseid. Kohalike määrustega võidakse reguleerida kasutaja vanust.
- Ärge kunagi niitke, kui läheduses on kõrvalisi isikuid, eriti lapsi ja lemmikloomi.
- Pidage meeles, et inimene, kes niidukiga töötab, vastutab teistele inimestele põhjustatud õnnetuste või õnnetusohu või vara kahjustamise eest.
- Peatage tera, kui niidukit on vaja kallutada, et ületada piirkondi, mida ei kata muru, või transportida niidukit niitmist vajavale alale ja sealt ära.
- Ärge kunagi kasutage muruniidukit vigastatud kaitseseadmeteta või ilma ohutusvahenditeta, nt kui deflektor ja/või murukoguja ei ole paigal.
- Ärge muutke mootori regulaatori seadeid ega koormake mootorit üle. Kui mootor töötab liiga kiiresti, võib sureneda oht, et inimesed saavad viga.
- Enne mootori käivitamist vabastage kõik terad ja käiguhoovad.

### II Ettevalmistus

- Niitmise ajal kandke alati tugevaid jalanõusid ja pikki pükse. Ärge töötage niidukiga paljajalu ega lahtistes sandaalides.
- Enne niiduki kasutamist kontrollige põhjalikult tööpiirkonda ja eemaldage kõik esemed, mis võivad niidukilt saadud lõõgist õhku paiskuda.
- ETTEVAATUST – bensiin on väga tuleohtlik.
  - Hoidke bensiini ainult selleks ettenähtud anu- mates.
  - Tankige ainult vabas õhus ning ärge suitsetage seda tehes.
  - Lisage bensiini enne mootori käivitamist. Ärge kunagi eemaldage kütusepaagi korki ega lisage kütust, kui mootor töötab või on kuum.
  - Kui bensiini läks maha, ärge proovige mootorit käivitada, vaid viige niiduk antud piirkonnast eemale ja vältige sädemete tekitamist, kuni bensiiniaurud on hajunud.
  - Sulgege kõigi paakide korgid korralikult.
- Asendage vigased summutid.
- Enne kasutamist kontrollige alati visuaalselt, et lõiket- erad, tera poldid ja lõikeagregaat ei oleks kulunud või vigastatud. Asendage kulunud või vigastatud terad ja poldid, et säilitada tasakaalu.
- Mitme teraga niiduki korral olge ettevaatlik, sest ühe tera pöörlemine võib põhjustada teiste terade pöörlemist.
- Mootorit käivitades ärge seiske väljaviske ava ees.
- Käsi või jalgu ei tohi asetada pöörlevate osade lähedale või alla. Kogu töötamise aja olge eemal väljalaske avadest.
- Ärge kunagi tõstke ega kandke töötava mootoriga muruniidukit.
- Seisake mootor ja ühendage lahti süüteküünal:
  - enne takistuste puhastamist või väljaviskeava um- mistuste kõrvaldamist;
  - enne muruniiduki kontrollimist, puhastamist või parandamist;
  - pärast kõrvalise esemega kokkupuutumist. Kontrol- lige muruniiduki kahjustusi ja kõrvaldage vead enne taaskäivitamist ja muruniidukiga töötamist;
  - kui muruniiduk hakkab liigselt vibreerima (kontrollige viivitamatult).
- Seisake mootor:
  - kui te lahkute muruniiduki juurest;
  - enne bensiini lisamist.

### III Töötamine

- Ärge laske mootoril töötada kinnises ruumis, kus võivad koguneda ohtlikud vingugaasi aurud.
- Niitke ainult päeavalguses või hea kunstliku valgusega.
- Võimaluse korral vältige töötamist, kui muru on märg.
- Kallakutel töötades jälgige tasakaalu.
- Kõndige, ärge kunagi jookse.
- Kasutades ratastega rootormasinat, niitke piki kallakuid, mitte üles-alla.
- Kallakutel suunda muutes olge äärmiselt ettevaatlik.
- Ärge niitke liiga järskul kallakutel.
- Olge äärmiselt ettevaatlik, kui pöörate niidukit ümber või enda poole.

### IV Hooldus ja hoiustamine

- Keerake kõik mutrid, poldid ja kruvid korralikult kinni, et niidukiga töötamine oleks ohutu.
- Ärge kunagi hoiustage niidukit, mille kütusepaagis on bensiini, hoones, kus bensiiniaurud võivad kokku puutuda lahtise tule või sädemetega.
- Laske mootoril jahtuda enne niiduki hoiustamist kinnises ruumis.
- Tuleohutuse vähendamiseks hoidke mootor, summuti, aku ja bensiinipaak puhtad murust, lehtedest või liigest õlist.
- Kontrollige tihti, et murukoguja ei oleks kulunud ega vananenud.
- Asendage kulunud või vigastatud osad.
- Kütusepaaki tuleb tühjendada vabas õhus.



## Saugaus darbo praktika pėsčiojo vairavimo rotacijos žoliapjovėms.

**SVARBU:** Ši pjovimo mašina gali amputuoti rankas ir kojas ir sviesti užkliudytus daiktus. Sekančių saugumo taisyklių nesilaikymas gali rimtai sužaloti arba sukelti mirtį.

### I. Apmokymas

- Atytį perskaitykite iš instrukcijų. Ąsidėmkite apie valdymą ir teisingą árangos naudojimą.
- Niekada neleiskite naudoti žoliapjovę vaikams arba žmonėms, kurie nėra susipažinę su naudojimosi instrukcijomis. Vietiniai valdžios organai gali apriboti operatoriaus amžių.
- Niekada nepjaukite kol žalia yra žmonės, ypač vaikai arba gyvūnai.
- Atsiminkite, kad operatorius arba vartotojas yra atsakingi už nelaimingus atsitikimus arba pavojų, kas grėsia kitiems žmonėms arba jį turtui.

### II. Paruošimas

- Pjaudami visuomet dėvėkite tvirtą neslystančiais padais avalynę ir ilgas kelnės. Nedirbkite su áranka būdami basomis kojomis arba avėdami atvirą avalynę.
- Kaip reikiant patikrinkite plotą, kur naudosite áranką, ir pašalinkite visus daiktus, kuriuos žoliapjovė gali užkliudyti ir nusviesti.
- **ĄSPĖJIMAS** – benzinas yra greitai užsiliepsnojantis skystis.
  - Laikykite degalus specialiai tam skirtuose rezervuare.
  - Pilkite degalus (benziną) á baką tiksliai po atviru dangumi ir tuo metu jokia būdu nerūkykite.
  - Pilkite degalus prieš variklio užvedimą. Niekada neuimkite degalų bako dangtą arba nepilkite benzino kai variklis dirba arba kol variklis yra užkaičs.
  - Jeigu benzinas išsilieja, nemėginkite užvesti variklio, bet pergabinkite mechanizmą toliau nuo išsiliėjimo vietos ir pasistenkite išvengti užsidegimo pavojaus kol benzino garai išsisklaidys.
  - Atsargiai keiskite visus degalų bakelių ir kontenerių dangčius.
- Pakeiskite sugedusius dulintuvus.
- Prieš naudojimą visada vizualiai patikrinkite, ar ašmenys, ašmenų varžtai ir pjauštytuvo montažo detalės nėra nudilusios arba sugadintos. Pakeiskite nudilusias arba sugadintas detales ir varžtus, kad mechanizmas išlaikytų pusiausvyrą.
- Naudojantis daugiaašmeniu mechanizmu, elkitės atsargiai, nes sukant vieną ašmeną gali sukintis ir visi kiti.

### III. Naudojimas

- Nepaleiskite variklį uždaroje patalpoje, kur gali susikaupti pavojingi anglies monoksido garai.
- Pjaukite tiksliai dienos šviesoje arba prie geros dirbtinės šviesos.
- Venkite, kur ámanoma, naudoti áranką drėgnai žolei pjauti.
- Būkite atsargūs apipjaudami žolius.
- Eikite, niekada nebėkite.
- Naudojantis rotoriniu mechanizmu ant tekinių, pjaukite skersai žolies, ne stačiai aukštyn žemyn.
- Elkitės labai atsargiai, kada keičiate kryptą dirbdami ant žolies.
- Nepjaukite per daug stačius žolius.
- Elkitės labai atsargiai, kada žoliapjovę pasukate, apsukate atgal arba traukiate link savęs.

- Sustabdykite ašmeną, jeigu žoliapjovę reikia pakreipti transportuojant ne per žolę, arba transportuojant žoliapjovę á kitą numatytą nupjauti plotą.
- Niekada nedirbkite su žoliapjove, kuriai sugedę saugumo árenginiai, arba be uždėtą saugumo átaisų, pavyzdžiui, nukreipėjui ir/arba žolės surinktuvui.
- Nekeiskite savavališkai variklio gamyklos reguliavimų ir nedidinkite variklio apsukų skaičių. Naudojant variklį per daug dideliu greičiu, gali padidėti susižalojimo mechanizmu rizika.
- Prieš paleidžiant variklį atlaisvinkite visus tvirtinamuosius varžtus, kurie buvo prisukti transportuojant árangą.
- Užveskite variklį arba ájunkite motorą atsargiai pagal instrukciją, stovėdami saugiu atstumu nuo ašmenų.
- Nepakreipkite žoliapjovę užvedant variklį arba ájungiant motorą, išskyrus atvejus, kada žoliapjovė turi būti pakreipta prieš paleidimą. Žiuo atveju nepakreipkite daugiau negu reikalinga ir pakelkite tiksliai trečdalį, kuri randasi toliau nuo operatoriaus.
- Neužveskite variklio stovėdami priešais išmetimo vamzdį.
- Laikykitės saugiu atstumu nuo rotuojančių detalių, saugokite Rankas ir kojas. Nuolat sekite, kad išmetimo vamzdžio anga būtų atvira.
- Niekada nekelkite arba nenedkite žoliapjovę kol dirba variklis.
- Išjunkite variklį ir atjunkite uždegimo įvakių laidus atvejais:
  - prieš išvalant mechanizmą arba dujų išmetimo angą;
  - prieš patikrinant, išvalant arba dirbant su žoliapjove;
  - átraukus svetimkūnius arba užkliudžius daiktus. Patikrinkite žoliapjovę, ar nėra sugadintas ašmeniu bei kitos dalys, - ištaisykite prieš iš naujo paleidžiant ir naudojant žoliapjovę;
  - žoliapjovei pradėjus nenormaliai vibruoti (patikrinkite nedelsiant).
- Sustabdykite variklį:
  - kada paliekate žoliapjovę arba baigiate darbą;
  - prieš degalų ápylimą.
- Sumažinkite droselio padėtį kol variklis išsijungtas ir, jeigu variklis yra su išsijungimo vožtuvu, užsukite degalus baigę pjovimo darbus.
- Neskubėkite stumdami dirbančią dienapjovę.

### IV. Eksploatacija ir laikymas

- Laikykite visas varžles ir varžtus prisuktus ir ásitikinkite, kad visa áranka yra saugioje darbinėje padėtyje.
- Niekados nelaikykite uždaroje patalpoje árangą su benzino bako, nes benzino garai gali užsiliepsnoti nuo atviro liepsnos arba kibirkšties.
- Leiskite varikliui pravėsti ir tiksliai tada padėkite uždaroje patalpoje.
- Kad išvengtumėte gaisro pavojaus, laikykite variklį, dulsiuntuvą, bateriją skyrių bei benzino laikymo vietą žvairias, neuždėtas žole bei tepalais.
- Dažnai tikrinkite žolės surinkėjų, ar nėra nudilęs arba susidėvėjęs.
- Pakeiskite nudėvėtas ir sugadintas dalis.
- Jeigu reikia ištuštinti ar išvalyti degalų baką, darykite tai tiksliai po atviru dangumi.



## I. Apmâcîba

- Uzmanīgi izlasiet instrukcijas. Iepazīstieties ar vadības sistēmu un to, kā pareizi lietot iekārtu.
- Nekad nedāujiet izmantot zāles pļāvēju bērniem vai cilvēkiem, kas nav iepazinušies ar instrukcijām. Vietējie noteikumi var ierobežot iekārtas vadītāja vecumu.
- Nekad nepļāujiet zālienu, kad tuvumā atrodas cilvēki, it īpaši bērni, vai dzīvnieki.
- Neaizmirstiet, ka ierīces vadītājs vai lietotājs ir atbildīgs par nelaimes gadījumiem vai radītajām briesmām citiem cilvēkiem vai viņu īpašumam.
- Apstādiniet asmeni, ja zāles pļāvēju nepieciešams noliekt, pārvietojot pāri virsmām, kas nav klātas ar zāli, un pārvietojot zāles pļāvēju uz un prom no pļaušanas vietas.
- Nekad nedarbiniet zāles pļāvēju ar bojātu aizsargu vai arī ja drošības ierīces, piemēram, deflektori vai zāles savācēji, nav savā vietā.
- Nemainiet motora regulatora iestatījumus un nedarbiniet motoru paātrinātā režīmā. Darbinot motoru pārmērīgi ātri, jūs riskējat gūt traumas.

## II. Sagatavodānās

- Pda'ujot zâlienu, vienmçr valkâjiet izturîgus apavus un garas bikses. Nedarbiniet ierîci, ja jums ir kailas kâjas vai arī kâjâs ir sandales.
- Pamatîgi pârbaidiet platîbu, kur ierîce tiks izmantota, un novâciet visus priekðmetus, ko maðîna var pasviest tâlâk.
- BRÎDINÂJUMS - Benzîns ðoti viegli uzliesmo.
  - Glabâjiet benzînu ðim nolûkam îpaði paredzçtos konteineros.
  - Uzpildiet degvielu tikai ârâ un degvielas uzpildes laikā nesmçjiet.
  - Pirms motora iedarbinâðanas uzpildiet iekârtu ar degvielu. Nekad neñemiet nost benzîna tvertnes vâku un neuzpildiet degvielu, ja motors darbojas vai arī ir karsts.
  - Ja benzîns ir izððakstîjies, nemçëiniet iedarbinât motoru, tâ vietâ pârvietojiet maðînu prom no laukuma ar izððakstîto benzînu un centieties neradît aizdedzes avotu, kamçr benzîns nav izkliençts.
  - Kârtîgi novietojiet visas benzîna tvertnes atpakad' un aizgrieziet konteineru vâkus.
- Nomainiet bojâtus klusinâtâjus.
- Pirms lietoðanas vienmçr vizuâli pârbaidiet, vai asmeñi, asmeñu skrûves un griezçji nav nolietojuðies vai bojâti. Nomainiet nolietotu vai bojâtus asmeñus un skrûves komplektos, lai saglabâtu lîdzsvaru.
- Uzmanieties, rîkojoties ar daudzasmañu maðinâm, tâ kâ grietoties vienam asmenim, grietas ar pârçjie.
- Iedarbinât dzinçu vai arī ieslçdziet motoru uzmanîgi saskañâ ar instrukcijâm, un turot kâjas labi tâlu no asmeñs.
- Nenolieciet zâles pðâvçju, kad iedarbinât dzinçu vai ieslçdzat motoru, izñemot gadîjumus, kad zâles pðâvçju nepiecieðams noliekt, lai iedarbinâtu. Ðajâ gadîjumâ nenolieciet to vairâk, nekâ tas ir nepiecieðams, un paceliet tikai to pusi, kas ir vistâlâk no vadîtâja.
- Neiedarbiniet dzinçu, stâvot izviedçja priekðâ.
- Nelieciet rokas vai kâjas pie vai zem rotçjoðâm detaðâm. Nekad nestâviet pie izviedçja atvçruma.
- Nekad neceliet un nenesiet zâles pðâvçju, kamçr darbojas motors.
- Izslçdziet dzinçu un atvienojiet aizdedzes sveces vadu:
  - pirms tîrât bloiçtas vietas un izviedçju;
  - pirms pârbaudât, tîrât vai darbinât zâles pðâvçju;
  - pçc uzduððanâs sveðiermenim. Pârbaidiet, vai zâles pðâvçjs nav bojâts un veiciet nepiecieðamos remontdarbus, pirms atkal ieslçdzat un darbinât zâles pðâvçju;
  - ja zâles pðâvçjs sâk neparasti vibrçt (pârbaidiet uzreiz).
- Apstâdiniet dzinçu:
  - ikreiz, kad atstâjat zâles pðâvçju;
  - pirms degvielas uzpildes.
- Samaziniet degvielas droseles iestatîjumus dzinçâ

### III. Eksploatacija

- Nedarbiniet motoru ierobežotā telpā, kur var sakrāties bīstamie oglekļa monoksīda dūmi.
- Pdauiet tikai dienas gaismā vai pie laba mākslīgā apgaismojuma.
- Kur vien iespējams, nedarbiniet iekārtu uz slapjas zāles.
- Vienmēr pārliecinieties, ka turaties droši uz kājām nokalnēs.
- Staigājiet, nekad neskrieniet.
- Lietojot ar riteņiem apgādātas rotčodas mašīnas, pdauiet diagonāli pa nokalnēm, nekad ne augdpus un lejpus.
- Esiet īpaši uzmanīgi, mainot virzienu uz nogāzēm.
- Nepdauiet uz pārmērīgi stāvām nogāzēm.
- Esiet īpaši uzmanīgi, virzoties atpakaļgaitā, vai velkot zāles pdaūciju uz sevi.

#### IV. Apkalpe un glabâđana

- Piegrieziet ciedi visas skrūves un uzgriežņus, lai iekārta būtu drodā darba stāvoklī.
- Nekad neglabājiet iekārtu, kuras tvertņā ir benzīns, čkā, kur izgarojumi var saskarties ar uguns liesmu vai dzirksteļi.
- Āaujiet dzinčjam atdzist, pirms noglabājat iekārtu noņogotā vietā.
- Lai samazinātu ugunsbīstamību, rūpčijeties par to, lai dzinčjā, akumulorā un benzīna uzglabāšanas vietā nebūtu zāle, lapas un tie nebūtu pārāk edđaini.
- Bieži pārbaudiet zāles savācčju, lai pārlicinātos, ka tas nav nolietojies vai bojāts.
- Drođības nolūkā nomainiet nolietotās vai bojātās detaļas.
- Ja dečvielas tvertne ir iāiztukdo, tas iādara ārā.



## Указания за безопасност при работа с роторна косачка

**Важно:** Тази машина за косене на трева може да отреже ръка или крак, или да среже по паднал в нея предмет. Неспазването на следните указания за безопасност може да доведе до наранявания дори и до смърт.

### I. Указания за работа

- Прочетете внимателно следните упътвания за работа. Запознайте се с управлението и правилното използване на съоръжението.
- Никога не допускайте контакт с косачката на деца или лица, които не са запознати с указанията. Местните разпоредби могат да поставят ограничение за възрастта на оператора.
- Никога не косете в близост до хора и особено до деца и домашни животни.
- Имайте предвид, че лицето, което управлява косачката, носи отговорност за нещастните случаи и опасността, застрашаваща други хора или имуществото им.

### II. Подготовка за работа

- По време на работа с косачката винаги носете подходящи обувки и дълги панталони. Не работете боси или обути с отворени сандали.
- Внимателно проверете мястото, където ще се използва съоръжението, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат увлечени от машината.
- **ВНИМАНИЕ** – Бензинът е силно запалително вещество.
  - Горивото да се съхранява в специално предназначени за тази цел контейнери.
  - Наливането на гориво да се извършва само на открито, като при това не трябва да се пуши.
  - Наливайте гориво само при предварително изключен двигател. Никога не сваляйте капака на цистерната и не наливате гориво при работещ или още топъл двигател.
  - В случай, че се излее навън бензин, никога не правете опит да включите двигателя, а изтеглете машината извън мястото на разлива като избягвате каквито и да е източници на запалване
  - до разнасянето на бензиновите пари.
  - Затворете грижливо всички капаци на цистерната или контейнера.
- Неизправните шумозаглушители да се подменят с нови.
- Преди употреба на косачката да се провери визуално дали ножовете, винтовете на ножовете или комплектното режещо устройство не са износени или повредени. Подменете износените или повредени ножове и винтовете – за запазване на равновесието.
- При машините с повече ножове обърнете особено внимание на изправността им, тъй като при въртенето всеки от ножовете може да повреди останалите.

### III. Начин на работа

- Не пускайте машината да работи в затворено пространство, където може да се получи натрупване на опасния газ въглероден моноксид.
- Косете само на дневна светлина или при силно изкуствено осветление.
- Избягвайте да косите мокра трева, ако това не е непременно необходимо.
- Постарайте се по време на работа да имате винаги стабилна опора.
- Ходете нормално, никога не тичайте.
- При роторните машини на колела, при косене, се движете винаги напречно на наклон; никога нагоре или надолу.
- Необходимо е изключително внимание при промяна на посоката на движение по наклон.
- Не косете при прекалено стръмен наклон на терена.
- Необходимо е особено внимание, когато обръщате или теглите косачката към себе си.

- Спрете движението на ножовете, когато косачката трябва да бъде наклонена за пренасянето ѝ през нетревни площи, както и при придвижването ѝ от едно място на косене към друго.
- Никога не работете с косачка с неизправни защитни приспособления или без предпазни устройства, например предпазен капак и/или кошове за трева.
- Не променяйте настройките на регулатора на двигателя и не го ускорявайте прекалено. При работа с висока скорост на двигателя се повишава рискът от нараняване.
- Разблокирайте всички ножове и улеи, преди включването на двигателя.
- Внимателно пуснете машината или включете двигателя съгласно упътванията, при което кракът Ви трябва да бъде възможно най-далече от ножа.
- Не наклонявайте косачката при пускането на машината или включването на двигателя, освен ако това е необходимо за започване на работа. В такъв случай не наклоняйте косачката повече от абсолютно необходимото и повдигнете само тази ѝ част, която е отдалечена от лицето, което я управлява.
- Не пускайте машината да работи, докато стоите отпред на улея за излизане на тревата.
- Не поставяйте ръка или крака си в близост или под въртящите се части. През цялото време стойте настрана от отвора за изхвърляне на тревата.
- Никога не бива да повдигате или носите косачката при включен двигател.
- Спрете машината и откачете проводника към запалителната свещ:
  - преди почистване на отвора от задръстване;
  - преди проверка, почистване или извършване на други работи по косачката;
  - след удар от твърдо чуждо тяло. Прегледайте косачката за повреди и направете необходимите поправки, преди повторното пускане и започване на работа.
  - ако косачката започне ненормално да вибрира (необходима е незабавна проверка).
- Спирайте двигателя:
  - винаги, когато оставяте косачката без надзор;
  - преди всяко наливане на гориво.
- Намалете настройката на клапана за времето на изключване и ако двигателят е снабден с кран за гасене, завъртете крана за спиране на горивото след завършване на косенето.
- Движете се бавно, когато използвате седалката.

### IV. Поддръжка и съхранение

- Всички гайки, винтове и болтове трябва да бъдат затегнати за осигуряване на безопасни условия за работа с машината.
- Никога не съхранявайте бензин във вътрешността на сграда, в която парите му могат да попаднат в контакт с открит пламък или искра.
- Преди да приберете косачката, независимо от това къде ще я съхранявате, трябва да оставите двигателя да изстине.
- За намаляване на риска от пожар двигателят, шумозаглушителят, мястото на акумулатора и местата за съхранение на бензина да се поддържат свободни от трева, листа или замърсявания с грес.
- Да се проверява редовно кошът за трева за износване или влошаване на състоянието му.
- В интерес на сигурността подменяйте износените или повредени части.
- Ако е необходимо да се изпразни резервоарът за гориво, това трябва да бъде направено навън.



## Practicile exploatării sigure a masinii rotative de tuns iarbă cu acționare pedestră

**IMPORTANT:** Această masină de tuns iarbă poate amputa mâinile și picioarele, respectiv poate azvârli diferite obiecte. Nerespectarea următoarelor reguli de siguranță poate cauza răni grave sau chiar decesul.

### I. Inițiere

- Citiți cu atenție instrucțiunile. Familiarizați-vă cu controlul și utilizarea corespunzătoare a masinii. Niciodată nu lăsați copii sau persoane nefamiliarizate să folosească masina de tuns iarbă. Normele legislației locale pot stabili vârsta operatorului.
- Niciodată nu tundeți iarbă dacă există copii sau animale domestice prin apropiere.
- Gândiți-vă că operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pierderi suferite de alte persoane.

### II. Pregătire

- În timpul cositului întotdeauna purtați încălțăminte groasă și pantaloni lungi. Nu utilizați echipamentul având picioarele neacoperite sau purtând sandale deschise.
- Inspectați foarte bine zona unde va fi folosită masina și îndepărtați toate obiectele care ar putea fi aruncate de masina de tuns iarbă.
- **ATENȚIE** - benzina este foarte inflamabilă.
  - Depozitați combustibilul în recipiente speciale destinate în acest scop.
  - Realimentați doar în aer liber și nu fumați în timpul realimentării.
  - Realimentați înaintea pornirii motorului. Nu scoateți niciodată capacul rezervorului atât timp cât motorul funcționează sau este supraîncălzit.
  - Dacă în timpul alimentării s-a improscat benzină, nu încercați să porniți motorul ci îndepărtați masina din aria improscată cu benzină, evitând astfel crearea unei surse de igniție atât timp cât vaporii de benzină nu s-au evaporat.
  - Reetansați capacul rezervorului și al canistrei de benzină.
- Înlocuiți tobele de esapament dacă acestea sunt deteriorate.
- Înaintea utilizării masinii întotdeauna verificați ca lamele, bolțurile lamelor și dispozitivul de tăiere să nu fie uzate sau deteriorate.
- În cazul masinilor de tuns iarbă tip multi-lamă aveți grijă ca prin rotirea unei lame să nu fie angrenate și alte lame.

### III. Operare

- Nu operați motorul într-un spațiu închis unde s-ar putea acumula monoxid de carbon, care este foarte nociv.
- Tundeți iarbă doar la lumina zilei sau la lumină artificială foarte bună.
- Evitați folosirea masinii atunci când iarbă este umedă.
- Păstrați-vă stabilitatea atunci când lucrați în pantă.
- Când folosiți utilajul avansați încet, niciodată nu alergați.
- În cazul masinilor rotative tundeți iarbă de-a lungul pantei, niciodată de sus în jos sau invers.
- Aveți mare grijă la schimbarea direcției în pantă.
- Nu folosiți masina pe suprafețe foarte abrupte.
- Aveți mare grijă când răsturnați masina de tuns iarbă sau atunci când o trageți către dumne-avoastră.
- Opriti lama dacă masina de tuns iarbă trebuie răsturnată în vederea transportului peste suprafețe

nesădite cu iarbă sau atunci când o transportați pe o altă suprafață care trebuie co-sită.

- Niciodată nu operați masina având dispozitive de siguranță defecte, respectiv cu defecțiunile și/sau dispozitivul de reținere a ierbii în lipsă.
- Nu schimbați dispozitivul de reglare a funcționării motorului și nu operați motorul la viteză excesivă. Operarea motorului la viteză excesivă poate crește pericolul accidentărilor și al avariilor.
- Înaintea pornirii motorului decuplați toate cuțitele și ambreiajele.
- Porniți motorul cu foarte mare precauție și având picioarele la foarte mare distanță de cuțit.
- La pornirea motorului nu înclinați motorul decât dacă acest lucru se impune. În acest caz nu o înclinați mai mult decât este necesar, ridicând acea parte care se află la o distanță mai mare de operator.
- Nu porniți motorul stând în fața jgheabului de evacuare.
- Nu puneți mâinile sau picioarele aproape de/sub părțile rotative. Întotdeauna mențineți curat orificiul de evacuare.
- Niciodată nu transportați masina cu motorul pornit.
- Opriti motorul și debransați cablul electric care face legătura la bujie:
  - Înaintea curățării jgheabului de evacuare în cazul înfundării acestuia.
  - Înaintea curățării, verificării sau reparării masinii de tăiat iarbă.
  - După contactul lamelor cu un obiect străin, după care, înaintea repornirii și operării masinii, aceasta se verifică și la nevoie se execută lucrări de reparații.
  - Dacă masina începe să vibreze (verificați-o imediat).
- Opriti motorul:
  - Întotdeauna când nu mai lucrați cu masina.
  - Înaintea alimentării.
- Având motorul oprit reglați la minim dispozitivul de accelerare și, dacă motorul este prevăzut cu ventil de închidere, la terminarea lucrului opriți alimentarea cu combustibil.
- Înaintați încet când folosiți o banchetă remorcată.

### IV. Întreținere și depozitare

- Verificați ca toate piulițele, bolțurile și suruburile să fie bine strânse pentru a asigura o funcționare în maximă siguranță a masinii.
- Pentru evitarea incendiilor niciodată nu lăsați masina cu rezervorul conținând combustibil în clădiri unde pot exista scântei sau focuri deschise.
- Înaintea depozitării masinii lăsați motorul să se răcească.
- Pentru a reduce pericolul incendiilor îndepărtați firele de iarbă, frunzele sau excesul de lubrifianți de pe motor, tobă de esapament sau din apropierea compartimentului acumulatorului și a rezervorului.
- Verificați des dispozitivul de reținere a ierbii pentru a stabili dacă acesta este uzat sau deteriorat.
- Pentru siguranță înlocuiți componentele uzate sau deteriorate.
- La nevoie golirea rezervorului se face în aer liber.

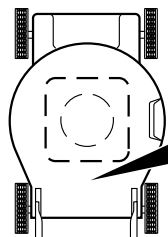


- (RU)** Эти символы могут присутствовать на вашей машине или встречаться в литературе, входящей в комплектацию. Вы должны выучить и понимать их значение.
- (EE)** Need sümbolid võivad esineda teie niidukil või sellega kaasasolevas kirjanduses. Tehke nende tähendus endale selgeks.
- (LT)** Die simboliai gali būti pavaizduoti ant jūsų mechanizmo arba gaminio instrukcijos. Ąsidėmėkite simbolius ir supraskite jų reikšmę.
- (LV)** Die simboli var parādīties uz jūsu mašīnas vai arī produkta dokumentācijā. Lemācieties un izprotiet to nozīmi.
- (BG)** Тези символи ще намерите върху Вашата машина или в документацията, доставена с изделието. Моля запознайте се с тяхното значение.
- (RO)** Aceste simboluri pot apărea pe masina dumneavoastră sau în manualul de utilizare furnizat odată cu aceasta. Învațați si înțelegeți sensul acestora.



**ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА ПО БЕЗОПАСНОСТИ МАШИНОНО ОБОРУДОВАНИЯ**  
EUROOPA MASINADIREKTIIV  
EUROPINĒS ĀRENGIMŲ SAUGUMO DIREKTYVOS  
EIROPAS DIREKTĪVA PAR MAŠINU DRODĪBU  
ЕВРОПЕЙСКА ДИРЕКТИВА  
ЗА БЕЗОПАСНОСТ НА МАШИНИТЕ  
MAȘINĂ CONCEPTĂ CONFORM  
NORMELOR EUROPENE DE SECURITATE

**НЕ УДАПЯЙТЕ ЗАЩИТНЫХ ЩИТКОВ ПРИ РАБОТАЮЩЕМ ДВИГАТЕЛЕ**  
ĀRGE EEMĻADAGE KATTEID, KUI MOOTOR TŌOTAB  
NĒUIMTI GAUBTŲ KOL DIRBA VARIKĻIS  
NEŅŅEMT AIZSARGUS, KĀMČR DARBOJAS MOTORS  
НЕ ОТСТРАНЯВАЙТЕ ПРЕДПАЗНИТЕ  
КАПАЦИ, ДОКАТО РАБОТИ ДВИГАТЕЛЯТИ  
NU ÎNDEPĂRTAȚI APĂRĂTOAREA ÎN  
TIMPUL FUNCȚIONĂRII MOTORULUI

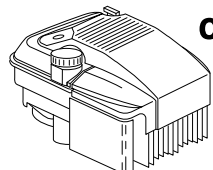
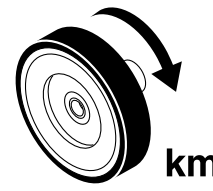
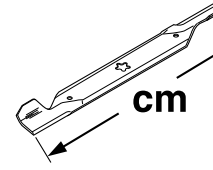
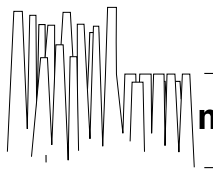
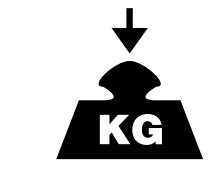


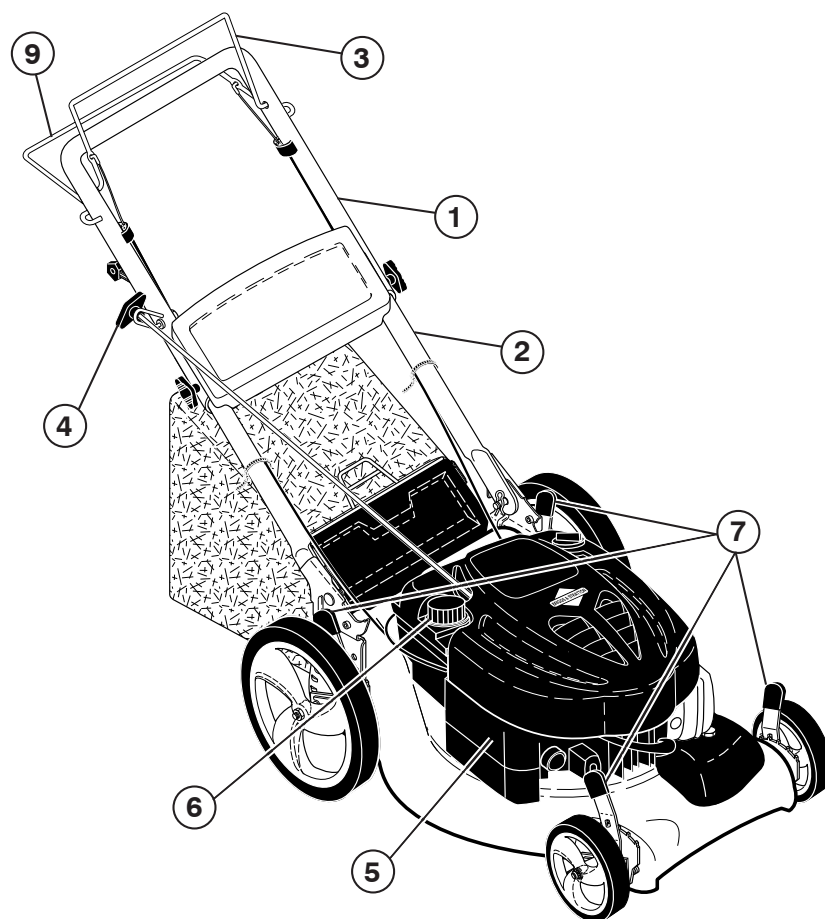
FOR SERVICE IN USA CALL 10800-849-1287

MODEL / MODELE SERIAL / SERIE

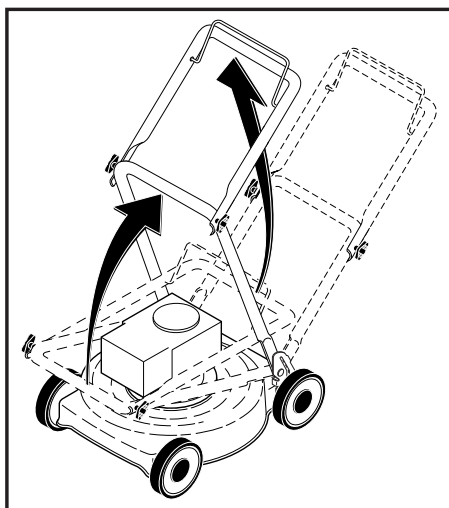
PRODUCT NO. / PRODUIT NO. RPM BR

MADE IN U.S.A. / FABRIQUE AUX E.U.

|                                                                                       |                                                                                   |                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
|    | cc                                                                                | 190                                                           |
|    | km/h                                                                              | 0 – 4,2                                                       |
|   | cm                                                                                | 53                                                            |
|  | mm                                                                                | 32 – 88                                                       |
|  | KG                                                                                | 41,3                                                          |
| <b>EN836:1997/A2</b>                                                                  |                                                                                   |                                                               |
| <b>EMC 2004/108/EC</b>                                                                |                                                                                   |                                                               |
| <b>ISO 3744 2006/42/EC</b>                                                            | <b>LpA</b>                                                                        | <b>&lt; 90 dBA</b>                                            |
| <b>ISO 11094 2000/14/EC</b>                                                           | <b>LwA</b>                                                                        | <b>&lt; 98 dBA</b>                                            |
|  | <b>ВИБРАЦИЯ</b><br>VIBRACIJA<br>VIBRATSIOON<br>вибрация<br>VIRPĒJIMAS<br>VIBRAȚIA | <b>ISO 5349-2</b><br><b>EN 1033</b><br><b>A(8) ≤ 2.5 m/s²</b> |



|   | (RU)                                        | (EE)                    | (LT)                        | (LV)                           | (BG)                             | (RO)                                 |
|---|---------------------------------------------|-------------------------|-----------------------------|--------------------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
| 1 | <b>ВЕРХНЯЯ РУКОЯТКА</b>                     | Ülemine käepide         | Virđutinė Rankena           | Augdčjais Rokturis             | Горна дръжка                     | Mâner Superior                       |
| 2 | <b>НИЖНЯЯ РУКОЯТКА</b>                      | Alumine käepide         | Apatinė Rankena             | Apakdčjais Rokturis            | Долна дръжка                     | Mâner Inferior                       |
| 3 | <b>БУГЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ ТОРМОЗОМ ДВИГАТЕЛЯ</b> | Mootori turvapidur      | Variklio Sustabdymo Rankena | Motora Bremžu Skava            | Спирачна вилка                   | Furca Frânei de Motor                |
| 4 | <b>РУКОЯТКА ПУСКА</b>                       | Starteri nupp           | Paleidimo Rankena           | Starta Rokturis                | Дръжка за пускане                | Maneta Demarorului                   |
| 5 | <b>ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР</b>                     | Õhufilter               | Oro Filtras                 | Gaisa Filtrs                   | Въздушен филтър                  | Filtru de Aer                        |
| 6 | <b>ЗАБОР ТОПЛИВА</b>                        | Kütusepaagi kork        | Benzino Ásiurbimo Vořtuvas  | Benzīna Tvertnes Atvçrums      | Отвор за пълнене на бензин       | Orificiu de Alimentare               |
| 7 | <b>РУЧКА РЕГУЛИРОВКИ ВЫСОТЫ</b>             | Lõikekõrguse regulaator | Augdčio Reguliavimo Rankena | Augstumu Regulçjoðais Rokturis | Ръчка за настройка на височината | Manet de Ajustare a Înlimii          |
| 9 | <b>БУГЕЛЬ МУФТЫ-РЫЧАГ УПРАВЛЕНИЯ</b>        | Sidurikahvel, juhthoob  | Sankabos Perjungiklis       | Sajūga Klois                   | Вилка на съединителя, регулиране | Dispozitiv de Reglare a Ambreiajului |



## СБОРКА Рукоятка

Потяните рукоятку вверх в направлении стрелки. При перевернутой рукоятке затяните крыльчатые гайки.



## KOKKUMONTEERIMINE Käepide

Tõmmake käepidet noole suunas. Kui käepide on ülemises asendis, pingutage tiibmutreid.



## SURINKIMAS Rankena

Pakelti rankenį rodyklės nurodyta kryptimi. Laikydami rankenį pakeltoje padėtyje prisukti varžtes.



## UZSTĀDĪDANA Rokturis

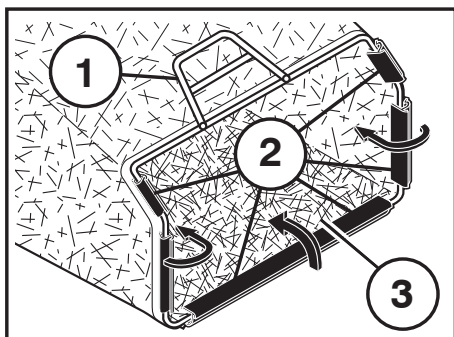
Velciet rokturi uz augdu bultas virzienā. Kamçr rokturis ir pacelts uz augdu, piegrieziet spānu skrūves.

**МОНТАЖ****Дръжка**

Разгънете дръжката нагоре по посока на стрелката. След това затегнете крилчатите гайки.

**MONTARE****Mânerul**

Ridicați mânerul în direcția săgeții. Cu mânerul poziționat în sus, strângeți piulițele fluture.

**Сборка и крепление травосборника**

- Поместите раму травосборника в мешок для травы так, чтобы жесткая часть мешка оказалась на дне.
- Поместите виниловую обмотку поверх рамы.
- Травосборник закреплен к корпусу газонокосилки, когда задняя дверка опущена на раму травосборника.

**Murukoguja kokkupanek ja kinnitamine**

- Pange murukoguja raam murukoguja kotti, koti jääk osa oleks suunatud alla.
- Lükake vinüülist katted raamile.
- Murukoguja kinnitub niiduki korpuse külge, kui tagumine klapp langeb murukoguja raamile.



- (1) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА
- (2) ВИНИЛОВАЯ ОБМОТКА
- (3) ОТВЕРСТИЕ РАМЫ



- (1) MURUKOGUJA RAAM
- (2) VINÜÜLIST KATE
- (3) RAAMI AVA



- (1) SURINKĖJO RĖMAS
- (2) VINILINIS TVIRTINIMAS
- (3) RĖMAS



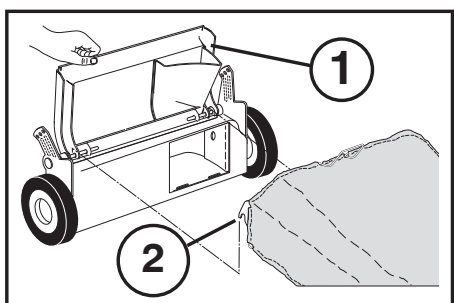
- (1) SAVĀCĶJĀMIS
- (2) PLASTMASAS UZMALAS
- (3) SAVĀCĶJĀMJA ATVERE



- (1) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА
- (2) ПЛАСТМАСОВИ ЛАЙСТНИ
- (3) ОТВОР НА РАМКАТА



- (1) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE
- (2) DISPOZITIV DE FIXARE DIN VINIL
- (3) APERTURA CADRULUI

**Surinkti ir pridėti tolės surinkėjų**

- Ądėti tolės surinkėjo rėmį á tolės maiđ tvirta puse á apačia.
- Uždėti vinilinius tvirtinimus ant rėmo.
- Tolės surinkėjas pritvirtinamas prie žoliapjovės korpuso kai utpakalinės durys yra nuleistos ant tolės surinkėjo rėmo.

**Zāles savācēja maisa uzstādīšana un montāža**

- Ievietojiet savācēja rāmi savācējmaisā, lai maisa stingrā daļa ir maisa ir apakšā.
- Uzvelciet rāmi plastmasas uzmalas.
- Zāles savācējmaiss tiek nodrošināts, kad aiz mugures nolaistais vāks spiež pret savācēja rāmi.

**Сглобяване и поставяне на торбата за трева**

- Поставете рамката в торбата за трева; твърдата част на торбата да е отдолу.
- Поставете пластмасовите лайстни на рамката.
- Торбата за трева се закрепва към корпуса на косачката, когато спуснете надолу задната вратичка върху рамката на торбата.

**Asamblarea si atasarea dispozitivului de reținere a ierbii**

- Așezați cadrul dispozitivului de reținere în sacul de reținere, având grijă ca partea rigidă să fie pe fundul sacului.
- Glisați pe cadru dispozitivul de fixare din vinil.
- Dispozitivul de reținere este fixat pe carcasă atunci când usa posterioară este lăsată pe cadrul dispozitivului de reținere.



- (1) ЗАДНЯЯ ДВЕРКА
- (2) РАМА ТРАВΟΣБОРНИКА



- (1) AIZMUGURČJAIS VĀKS
- (2) SAVĀCĶJĀMIS



- (1) TAGUMINE KLAPP
- (2) MURUKOGUJA RAAM



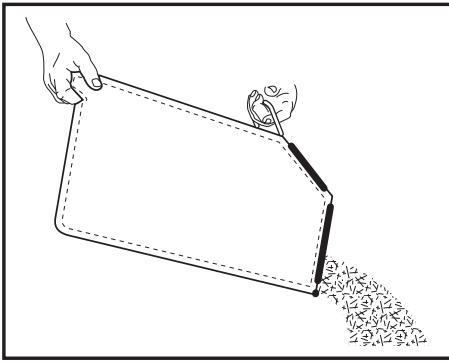
- (1) ЗАДНА ВРАТИЧКА
- (2) РАМКА НА ТОРБАТА ЗА ТРЕВА



- (1) UTPAKALINĖS DŪRYS
- (2) TOLĖS SURINKĖJO RĖMAS



- (1) USĂ POSTERIOARĂ
- (2) CADRUL DISPOZITIVULUI DE REȚINERE



(RU)

### Опорожнение травосборника

- Для снятия травосборника отпустите бугель управления тормозом для остановки двигателя.
- Поднимите заднюю дверку и удалите травосборник с помощью рукоятки.
- Не волочите по земле мешок, это приведет к его преждевременному износу.

(EE)

### Murukoguja tühjendamiseks

- Murukoguja eemaldamiseks vabastage pidurihoob, et mootor seiskuks.
- Tõstke tagumine klapp üles ja eemaldage käepidemest kinni hoides murukoguja.
- Ärge laske kotti mõõda maad lohiseda, kui te seda tühjendate; see võib põhjustada liigset kulumist.

(LT)

### Ištuštinti žolės surinkėjr

- Norint ištraukti žolės surinkėjr, atleiskite stabdą kad sustotų variklis.
- Pakelti apatinės dureles, paimti maiđr uť rankenos ir ištraukti.
- Tuđtinant nekratyti maiđo, kad išvengtų paťeidimř.

(LV)

### Lai iztukđotu savācŗju

- Lai noņemtu zāles savācŗju, atlaidiet dzinŗja bremzes trimeri motora apstādināđanai.
- Paceliet aizmugurŗjo vāku un izņemiet zāles savācŗju aiz roktura.
- Neraustiet maisu iztukđojot, tas nevadzŗgi nolietos to.

(BG)

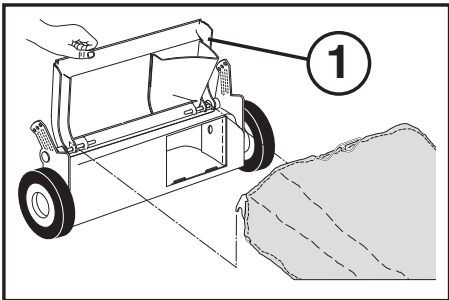
### Изпразване на торбата за трева

- За да свалите торбата за трева, освободете спирачната вилка за да спрете двигателя.
- Вдигнете задната вратичка и свалете торбата за трева, като я хванете за дръжката.
- При изпразването не влачете торбата по земята, защото така се изтърква ненужно.

(RO)

### Golirea dispozitivului de golire a ierbii

- Pentru a goli dispozitivul de reťinere decuplaťi furca frānei motorului řn vederea opririi motorului.
- Ridicaťi usa posterioarā si scoateťi dispozitivul de reťinere prin apucarea mānerului acestuia.
- La golire nu trageťi de sac, pentru a nu-l supune la uzurā.



(RU)

### Переоснащение косилки

- Для ЗАДНЕГО МЕШКА –
- Травосборник установлен.
- Для МУЛЬЧИРОВАНИЯ –
- Задняя дверка (1) закрыта.

(EE)

### Niiduki ũmberseadistamine

- TAGUMISE MURUKOGUJA KASUTAMINE -
- Murukoguja paigaldatud.
- LÕIGATUD ROHU KOMPOSTEERIMINE -
- Tagumine klapp (1) suletud.

(LT)

### Performuoti řoliapjovć

- ŢOLĖS REZERVUARUI-
- Ţolės surinkėjr ādėti.
- SMULKINTOJUI-
- Uťpakalines dureles (1) uđdaryti.

(LV)

### Lai pārvēidotu pđāvŗju

- AIZMUGURŗJAM MAISĀM -
- Uzmontŗts zāles savācŗjs.
- SMALCINĀĐANAI -
- Aizmugurŗjais vāks (1) aizvŗrts.

(BG)

### Монтиране на приспособления

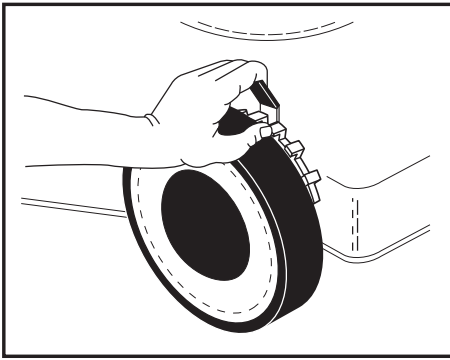
- ИЗПОЛЗВАНЕ НА ЗАДНАТА ТОРБА ЗА ТРЕВА –
- Поставете торбата за трева.
- ЗА МУЛЧИРАНЕ –
- Затворете задната вратичка (1).

(RO)

### Modificarea masinii de tuns iarbā

- PENTRU AMBALARE řN SACI -
- Instalarea dispozitivului de reťinere a ierbii.
- PENTRU CONCASARE -
- řnchideťi usa posterioarā (1).





### Регулировка

Косилка может регулироваться для различной высоты резки. Отрегулируйте на нужный уровень кошения с помощью рычага на каждом колесе. Перемещая рычаг к колесу, установите уровень кошения.



### Reguleerimine

Niidukit on võimalik reguleerida erinevatele lõikekõrgustele. Reguleerige niiduk soovitud kõrgusele iga ratta juures oleva hoova abil. Liigutage hooba ratta suunas ja valige sobiv lõikekõrgus. Kõik rattad peavad olema samal kõrgusel, vastasel korral on tulemuseks ebaühtlane lõikus.



### Reguliavimas

Pjovėjui galima nustatyti skirtingus pjovimo augdčius. Reguliukite pageidaujamą augdčią su jungikliu, esančiu prie kiekvieno rato. Visi ratai turi būti vienodame augdtyje, kitaip gausis nelygus pjovimas.



### Regulāšana

Pdāvcjam var uzdot dātdus griešanas līmeņus. Noregulējiet vclamo griešanas līmeni, izmantojot kloii pie katra no riteņiem. Pastumiet kloii uz riteņa pusi un uzdodiet griešanas līmeni. Visiem riteņiem ir jābūt vienā un tajā pašā augstumā, pretcjā gadījumā zāle būs nopdauta nevienmcrīgi.



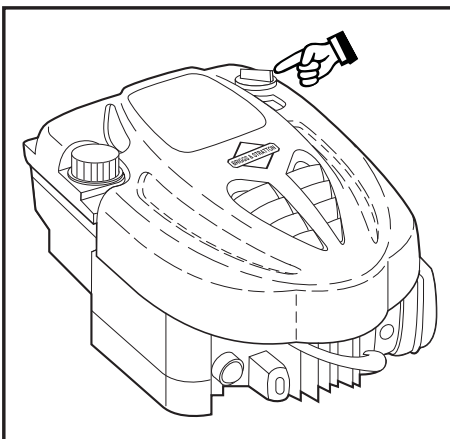
### Настройка

Косачката може да се настрои на различна височина на косене. Настройте желаната височина на косене с лоста с всяко колело. Натиснете лоста към колелото и настройте височината на косене. Всички колела трябва да са монтирани на еднаква височина; в противен случай се получава неравномерно косене.



### Ajustare

Înălțimea masinii de tuns iarbă poate fi ajustată la diferite nivele. Ajustați înălțimea dorită de tăiere prin acționarea brațului fiecărei roți. Miscați brațul către roată și reglați înălțimea de tăiere. Toate roțile trebuie să fie la aceasi înălțime, în caz contrar va rezulta o tăiere neuniformă.



### Заправка маслом

Залейте в двигатель машинное масло. Можете использовать SAE30 (Прочитайте также прилагаемое руководство по эксплуатации двигателя).



### Mootorisse õli lisamine

Valage õli mootori karterisse. Kasutage õli SAE 30. (Tutvuge ka juuresoleva mootori kasutusjuhendiga.)



### Tepalo ápylimas

Ipiikite i variklá variklio tepalf. Galima naudoti SAE30d (Perskaitykite pridet' variklio naudojimo instrukcijas).



### Ed'das ieliedana

Ieliet dzincjā motora ed'du. Varat lietot SAE30. (Izlasiet arī pievienotās motoru ekspluatācijas instrukcijas.)



### Пълнене на масло

Налейте масло в двигателя. Може да се използва SAE30. (Прочетете и приложеното упътване за експлоатация на двигателя.)



### Alimentarea cu ulei

Alimentați motorul cu ulei de motor. Se poate folosi ulei SAE 30 (citiți de asemenea instrucțiunile referitoare la operarea motorului).

**Первый запуск двигателя**

Перед использование батарея должна находиться под зарядкой в течение 24 часов. Для того, чтобы повысить срок службы батареи и стартера, стартер не должен работать более 5 секунд с перерывом в 10 секунд перед каждой новой попыткой завести машину.

**Mootori esmakordne käivitamine**

Enne kasutamist tuleb akut 24 tundi laadida.

Aku ja starteri eluiga pikeneb, kui jälgite, et starterit ei käivitataks kauem kui 5 sekundit korraga, millele peaks järgnema 10 sekundiline paus, enne kui püüate masinat uuesti käivitada.

**Variklio užvedimas pirmą kartą**

24 valandas prieš naudojant reikia pakrauti akumuliatorių.

Jūs pailsinsite akumuliatoriaus ir starterio tarnavimo laiką, jeigu ásitikinsite, kad starteris neveikia ilgiau kaip 5 sekundes per viena paleidimą. Darykite 10 sekundžių tarpą prieš id naujo mėginant užvesti variklį.

**Motora darbināšana pirmo reizi**

Pirms lietošanas akumulators ir jāuzlādē 24 stundas.

Jūs pagarināsiet gan baterijas, gan arī startera kalpošanas ilgumu, ja nedarbināsiet starteri vairāk par 5 sekundēm, nogaidot 10 sekundes pirms otrā mēģinājuma iedarbināt iekārtu.

**Пускане на двигателя за първи път**

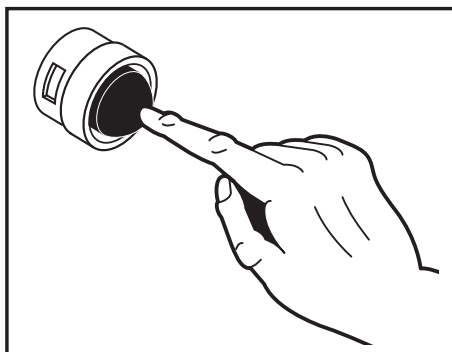
Преди използване на косачката акумулаторът трябва да се зареди в продължение на 24 часа.

За да се удължи животът на стартера и на акумулатора, стартерът не бива да се използва по-дълго от 5 секунди на един път. Ако е необходим нов опит за пускане на машината, трябва да изчакате 10 секунди.

**Prima pornire**

Bateria trebuie încărcată cu cel puțin 24 de ore înaintea punerii în funcțiune.

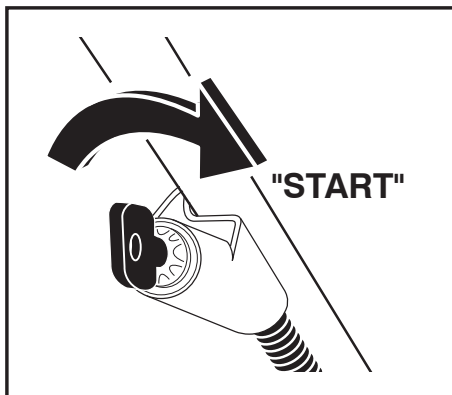
Veți mări durata de viață atât a bateriei cât și a demarorului dacă la o încercare de pornire nu le solicitați mai mult de 5 secunde și dacă între prima și a doua încercare lăsați un interval de 10 secunde.

**Пуск и остановка**

Поместите косилку на плоской поверхности. Примечание: не помещать на гальке и т.п. Можно использовать как неэтилированный, так и этилированный бензин. **Не заливайте топливо при работающем двигателе.**

- Для запуска холодного двигателя нажмите подкачивающее устройство (3) несколько раз перед попыткой запустить двигатель. Этот шаг не нужен, если вы включаете двигатель, который перед этим уже проработал несколько минут.
- Держите бугель управления тормозом двигателя в положении "IN". Поверните ключ зажигания в положение "START".
- Для выключения двигателя освободите бугель управления тормозом двигателя.

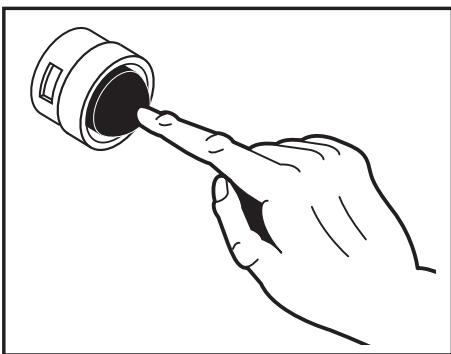
**ПРИМЕЧАНИЕ:** В условиях холода может понадобиться повторить операцию с подкачивающим устройством. В условиях тепла чрезмерное использование подкачивающего устройства может привести к перезаливке, и двигатель не включится. В случае перезаливки двигателя подождите несколько минут перед перезапуском и НЕ действуйте подкачивающее устройство.

**Käivitamine ja seiskamine**

Seadke niiduk tasasele pinnale. Märkus: mitte kruusale vms. Täitke paak bensiiniga, mitte õli-bensiini seguga. **Ärge lisage kütust, kui mootor töötab.**

- Külma mootori käivitamiseks vajutage (3) korda eelpumbale, enne kui üritate mootorit käivitada. Vajutage tugevasti. Kui käivitatakse mootorit, mis on juba mõne minuti töötanud, ei ole seda tavaliselt vaja teha.
- Vajutage mootori turvapidur sisse. Keerake süütevõti asendisse "START".
- Mootori seiskamiseks vabastage juhtkang.

**MÄRKUS:** Jaheda ilmaga võib osutuda vajalikuks eelpumba kasutamist korrata. Sooja ilmaga võib eelpumba liigne kasutamine põhjustada mootori üleujutamist, mistõttu mootor ei käivitu. Kui olete mootori üle ujutanud, oodake mõni minut, enne kui püüate mootorit uuesti käivitada. ÄRGE vajutage enam eelpumbale.



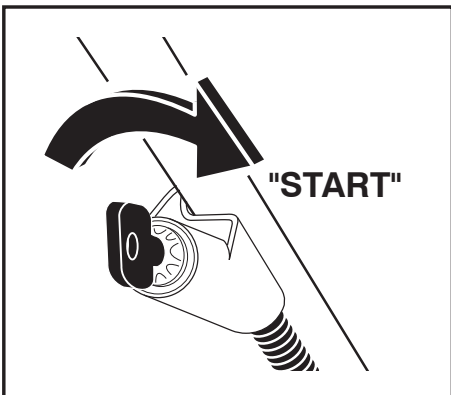
LT

### Paleidimas ir sustabdimas

Padėti pjovėja ant plokščiaus paviršiaus. Pastaba: ne ant ąvyruoto ar kito panašaus biraus paviršiaus. Ąpilkite degalus Ą baka, neprimaityti tepalų. Degalai ir tepalai naudojami be Ąvino priemaių. **Nepilkite benzino kol dirba variklis.**

- PrieĄ paleidįiant Ąaltų variklĄ tris (3) kartus nuspauskite pagrindinĄ jungtukų. Spauskite stipriai. Tai daryti nepųtina, paleidįiant variklĄ, kuris yra kelias minutes jau dirbĄs.
- Laikykite variklio stabdĄ padĄtyje "IN". Pasukite uĄdegimo raktų Ą padĄtĄ "START".
- Norint sustabdyti variklĄ, atleiskite variklio stabdĄ.

**PASTABA:** Uųvedant Ąaltame ore gali prireikti pakartoti uųvedima keletų kartų. Ąiltesniame ore gali gautis persiurbimas ir variklis neuųsives. Jeigu variklis persiurbtas, palaukite kelias minųtes, po to bandykite uųvesti id vieno karto. NEKARTOKITE keletų kartų.



LV

### IedarbinĄšana un apstĄdinĄšana

Novietojiet pĄĄvĄju uz lĄdzenas virsmas. IevĄrojiet: Ne uz grants vai lĄdzĄgas virsmas. Piepildiet tvertni ar benzĄnu, nevis edĄas un benzĄna maisĄjumu. **Neuųpildiet maĄĄnu ar benzĄnu, ja darbojas motors.**

- Lai iedarbinĄtu aukstu dzinĄju, piespiediet rokas pumpi (3) reizes, pirms mĄĄinĄt to iedarbinĄt. Spiediet stipri. Ąis pasĄkums parasti nav nepiecieĄams, iedarbinot dzinĄju, kas jau ir darbojies Ąaųas minųtes.
- AtstĄjiet dzinĄja bremųu skavu "IN" pozĄcijĄ. Pagrieziet aizd- edzes atslĄgu uz "START".
- Lai apstĄdinĄtu motoru, atlaidiet motora bremųu skavu.

**IEVĄROJĄET:** AukstĄkos laika apstĄkĄdos var bųt nepiecieĄams atkĄrtot pumpĄĄanu. Siltos laika apstĄkĄdos pĄrmĄrĄgi pumpĄĄana var izraisĄt motora pĄrplųĄdanu ar degvielu un dzinĄjs nesĄks darboties vispĄr. Ja jųs tomĄr pĄrpludinĄt motoru ar degvielu, nogaidiet Ąaųas minųtes pirms mĄĄinĄt ieslĄgt, taĄu neatkĄrtojiet pumpĄĄanu.

BG

### Пускане и спиране

Поставете косачката на равна повърхност. Забележка: не върху чакъли или нещо подобно. Напълнете резервоара с чист бензин (не използвайте смес от бензин и масло). **Никога не доливайте бензин, докато работи двигателят.**

- За да пуснете студен двигател, натиснете горивната помпа (3) пъти преди да се опитате да пуснете двигателя. Натискайте силно. Тази стъпка обикновено не е нужна, когато пускате двигател, който преди това е работил няколко минути.
- Дръжте спирачната вилка натисната. Завъртете ключа за запалването в позиция "START".
- За да спрете двигателя, отпуснете спирачната вилка.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При по-студено време стъпките за стартиране чрез горивната помпа евентуално трябва да се повторят. При по-топло време при много силно задействане на горивната помпа двигателят може да се препълни и няма да се задейства. Ако двигателят се препълни, изчакайте няколко минути, преди да опитате отново да го пуснете, и НЕ повтаряйте стъпките за горивната помпа.

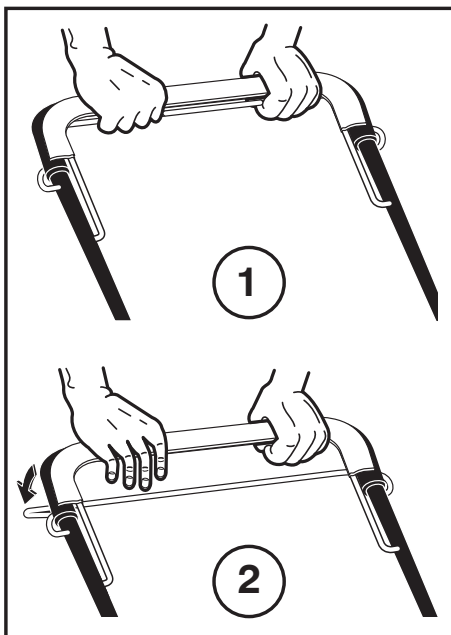
RO

### Pornire si oprire

Asezați mașina pe o suprafață plană. Notă: nu pe prundis sau ceva similar. Alimentati rezervorul cu benzină fără ulei. **Nu alimentați în timpul funcționării motorului.**

- Pentru pornirea la rece acționați de trei ori asupra dispozitivului de amorsare. Apăsati tare. Acest lucru nu este necesar când porniți un motor care a funcționat înainte timp de câteva minute.
- Țineți furca frânei motorului în poziția "IN". Suciți cheia de contact pe "START".
- Pentru a opri motorul lăsați furca frânei motorului.

**NOTĂ:** Pe vreme rece s-ar putea să fie necesară acționarea de mai multe ori asupra dispozitivului de amorsare. Acționarea de mai multe ori pe căldură asupra dispozitivului de amorsare poate înăbusi motorul și aceasta nu va mai porni. Dacă înăbusiți motorul așteptați câteva minute înainte de a-l reporni și nu repetați acționarea dispozitivului de amorsare.



(RU)

### Привод

- Передний привод включен (1) и выключен (2) с помощью рычажка муфты, расположенного в верхней части рукоятки.

(EE)

### Liikumine

- Edasikäik lülitatakse sisse (1) ja välja (2) lülitushoovast käepideme peal.

(LT)

### Pavara

- Pavara ásiungia (1) ir atsiungia (2) droselio pagalba.

(LV)

### Piedziņa

- Priekšējā piedziņa ir saslēgta (1) un atlaista (2) ar sajūga kloīi roktura augšā.

(BG)

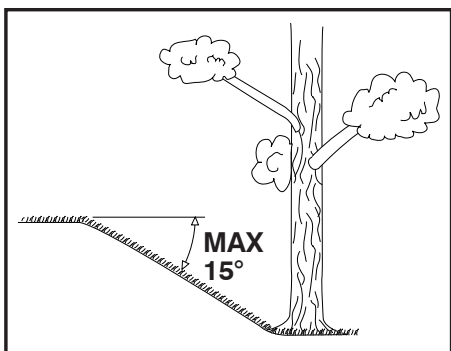
### Задвижване

- Включването (1) и изключването (2) на задвижването става с помощта на вилката на съединителя на горната част на дръжката на косачката.

(RO)

### Acționare

- Cuplare (1) și decuplare (2) cu acționarea barei de cuplare aflat la capătul mânerului.



(RU)

### Эксплуатация

- Косилку следует использовать только при наклоне склонов не более 15°.

(EE)

### Kasutamine

- Vältige muruniiduki kasutamist pindadel, mille kalle on suurem kui 15°, et tagada piisav mootori õlitamine.

(LT)

### Naudojimas

- Nenaudokite pjovėjį ant ūmės, kurios nolydis didesnis kaip 15°. Tai gali sutrikdyti variklio tepimą tepalu.

(LV)

### Lietošana

- Pļāvēju nevajadzētu lietot uz laukuma, kura slīpums pārsniedz 15°. Tas var izraisīt dzinēja eļļdošanas problēmas.

(BG)

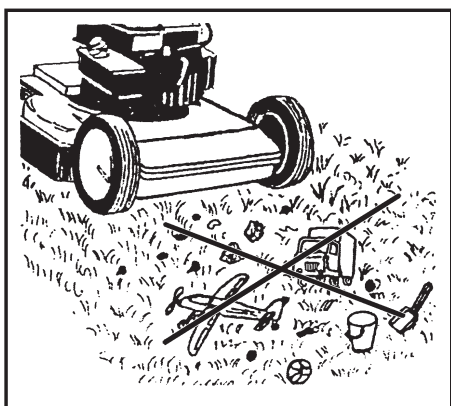
### Използване на косачката

- Косачката да не се използва на терен, който има наклон повече от 15°. В противен случай могат да възникнат проблеми със смазването на двигателя.

(RO)

### Utilizare

- Mașina de tuns iarbă nu trebuie folosită pe terenuri având unghiul pantei mai mare de 15°. În caz contrar ar putea apărea probleme de lubrifiere a motorului.



(RU)

- Перед кошением следует удалить с газона ветки, игрушки и камни и другие посторонние предметы.

(EE)

- Enne niitmist tuleks murult eemaldada kõrvalised objektid nagu: puuoksad, kivid ja mänguasjad.

(LT)

- Prieš pradėdant pjauti, surinkite nuo vejų visus daiktus, tokius kaip medžių šakos, žaislus, akmenis.

(LV)

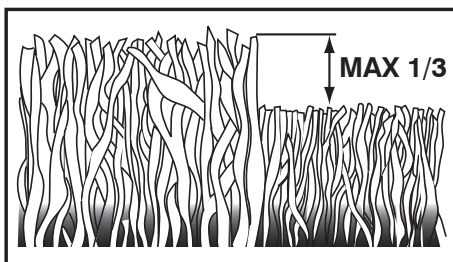
- Pirms pļāvēšanas no zāliena ir jānovāc tādi priekšmeti kā zari, rotadlietas un akmeņi.

(BG)

- Преди да започнете косенето, от тревната площ трябва да се отстранят предмети като клони, играчки, камъни и пр.

(RO)

- Înainte de tunderea ierbii îndepărtați din zonă toate obiectele cum ar fi crengi, jucării și pietre.



(RU)

Косите газон два раза в неделю во время самых активных периодов роста. Не следует скашивать более чем 1/3 от длины травы, особенно, в засушливые периоды. В первый раз установите большую высоту скашивания. Проверьте результат и затем отрегулируйте высоту скашивания подходящим образом.

(EE)

Kiire kasvu perioodil niitke muru kaks korda nädalas. Ärge kunagi lõigake rohkem kui 1/3 muru pikkusest, eriti mitte kuival perioodil. Esimest korda niites kasutage suurt lõikekõrgust. Kontrollige tulemust ja reguleerige välja soovitud lõikekõrgus. Niitke aeglaselt või väga pika rohu puhul kaks korda.

(LT)

Pjaukite vejį du kartus á savaitę per aktyvų žolės augimo periodą. Niekados nepjaukite daugiau kaip 1/3 žolės aukščio, ypač sausuose metų laikotarpiuose. Pirmą kartą pjaukite, nureguliuokite didesnę pjovimo aukštą. Aptūrinkite rezultatą ir nuleiskite pjovimą iki pageidaujamo aukščio. Pjaukite lėtai ar pjaukite žolę du kartus, jeigu ji yra labai didelė.

(LV)

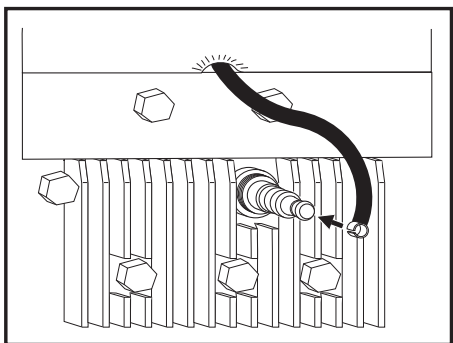
Zāles aktīvās augšanas periodā pļaujiet zālienu divas reizes nedēļā. Nekad negrieziet vairāk nekā 1/3 no zāles kopējā garuma, it īpaši sausuma periodos. Pirmo reizi pļaujiet ar augstu griešanas iestatījumu. Pārbaudiet rezultātu un nolaidiet pļāvēju līdz vēlamo līmenim. Pļaujiet lēnām vai arī pļaujiet zāli divas reizes, ja tā ir ļoti gara.

(BG)

Косете тревата два пъти седмично по време на най-активните периоди на растеж. Никога не косете повече от 1/3 от височината на тревата, особено по време на сухи периоди. При косене за пръв път изберете по-голяма височина на косене. Проверете резултата и намалете височината на косене до желаното ниво. Косете бавно или косете на два пъти, когато тревата е много висока.

(RO)

În perioada cea mai activă de creștere a ierbii tundeți iarba de două ori pe săptămână. În perioadele secetoase nu tundeți niciodată mai mult de 1/3 din lungimea ierbii. Prima dată faceți o încercare cu înălțimea de tăiere reglată la maxim. După verificarea rezultatului puteți regla înălțimea de tăiere după dorință. Nu avansați repede și tundeți iarba de două ori, dacă aceasta este prea lungă.



(RU)

### Техобслуживание

Перед проведением ремонта, чистки или техобслуживания **всегда снимайте штекер провода свечи зажигания**. Каждые 5 часов работы подтягивайте винты и гайки. Проверяйте уровень масла. Когда косилка повернута вверх, **свеча зажигания должна находиться в самой высокой ее точке**.

(EE)

### Hooldus

Eemaldage alati süüteküünla kaabel enne remonti-, puhastus- või hooldustööd. Kui masin on 5 tundi töötanud, pingutage kruvisid ja mutreid. Kontrollige õli. Kui niidukit kallutatakse, peab süüteküünal olema muruniidukil **kõige kõrgemas punktis**.

(LT)

### Eksplotacija

Visados nuimkite uždegimo įtvakes galvutę prieš remontą, valymą arba priežiūrą. Po 5 valandų darbo suvertkite **varžtus ir varžles. Patikrinkite tepalą**. Įtvakes galvutę turi būti aukščiausioje padėtyje ant pjovėjo, kada tas yra pakreiptas.

(LV)

### Apkope

Vienmēr noņemiet aizdedzes sveces pievadu pirms remontdarbu veikšanas, tīrīšanas vai apkopes. Pēc 5 darbināšanas stundām pievelciet skrūves un uzgriežņus. Pārbaudiet eļļu. Aizdedzes svecei jābūt pļāvēja augstākā punktā, kad tas ir pacelts uz augšu.

(BG)

### Поддръжка

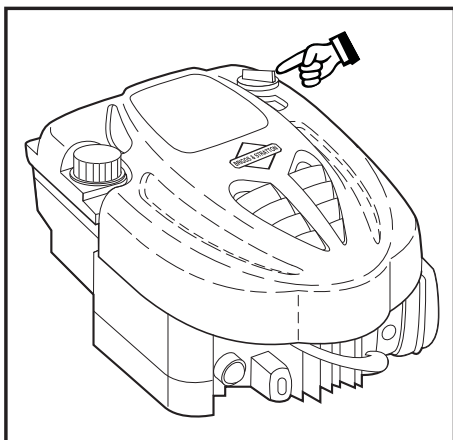
**Винаги изваждайте проводника на запалителната свещ**, преди да започнете работа по ремонт, почистване или поддръжка. След първите 5 работни часа затегнете всички болтове и гайки. Проверете нивото на маслото. Ако косачката бъде наклонена, **запалителната свещ** трябва да се намира **на най-високото място**.

(RO)

### Bujia

**Înainte de reparații, curățare sau întreținere debransați bujia**. După 5 ore de funcționare strângeți suruburile și piulițele. Când masina este răsturnată bujia trebuie să se afle pe punctul cel mai înalt.





### Периодически

Выключите двигатель и отвинтите измеритель уровня. Уровень должен находиться между "FULL" (ПОЛНЫЙ) и "ADD" (ДОБАВИТЬ). **ПРИМЕЧАНИЕ:** для того, чтобы измеритель уровня давал правильные показания, он должен быть полностью закручен. Избегайте заливки излишнего количества масла.



### Korrapäraste ajavahemike tagant

Seisake mootor ja keerake õlitaseme kontrollvarras välja. Õlitase peaks olema FULL ja ADD vahel. **MÄRKUS:** Õige õlitaseme kindlakstegemiseks tuleb kontrollvarras lõpuni sisse keerata. Ärge lisage liiga palju õli.



### Reguliariai

Sustabdykite variklą ir atsukite matuoklį. Lygis turi būti tarp FULL ir ADD. **PASTABA:** matuokle turi būti ásukta iki apačios, kad parodytų tikrą tepalo lygá. Nepripilkite per daug tepalo.



### Regulāri

Apstādiniet motoru un atskrūvējiet dziduma mēritāju. Ed'das līmenim ir jābūt starp FULL (Pilns) un ADD (Pieliet). **IEVĒROJIET:** Dziduma mēritājs ir jāskrūvē uz leju līdz pašam galam, lai iegūt pareizu ed'das daudzuma mērījumu. Nelejiet tvertnē ar pārāk daudz ed'das.



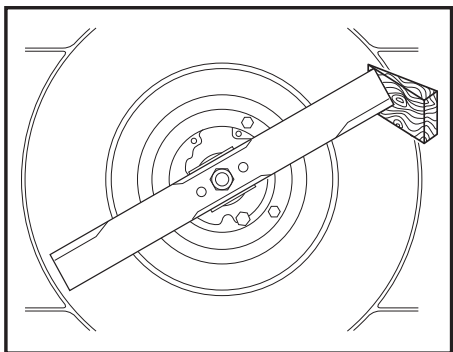
### Редовно

Изключете двигателя и отвинтете маслоизмер-вателната пръчка. Нивото на маслото трябва да бъде между позициите FULL (пълно) и ADD (допълни). **ВНИМАНИЕ:** Маслоизмервателната пръчка трябва да бъде напълно завинтена додолу, за да показва точно нивото на маслото. Избягвайте да пълните прекалено много масло.



### Cu regularitate

Opriti motorul si desurubați indicatorul de nivel. Nivelul trebuie să fie între FULL si ADD. **NOTĂ:** indicatorul de nivel trebuie însurubat la maxim pentru a indica nivelul real al uleiului. Evitați alimentarea cu prea mult ulei.



### Ежегодно (по завершению сезона)

Проведите заточку и балансировку лезвий режущего блока. Удалите штекер провода свечи зажигания. Установка и снятие лезвий требует применения защитных перчаток. Отвинтите лезвие ножевого блока и отнесите его в мастерскую сервисного обслуживания для заточки и балансировки. При последующей сборке тщательно затяните винты (35–40 ft. lbs.).



### Kord aastas (pärast hooaja lõppu)

Lõiketera teritamine ja balansseerimine. **Eemaldage süüteküünla kaabel.** Tera paigaldades ja eemaldades kasutage kaitsekindaid. Kruvige lõiketera lahti ja viige see teritamiseks ja balanseerimiseks teenindusse. Uuesti kokku pannes keerake kruvid korralikult kinni (35–40 ft. lbs.).



### Kiekvienais metais (po sezono pabaigos)

Ėlifuoti ir balansuoti pjauantą ađmeną. **Nuimkite uđdegimo řvakes galvutę.** Pritaikant ir nuimant ađmeną, naudokite apsaugines pirštines. Nusukti pjauantą ađmeną ir atiduoti á serviso dirbtuve ėlifavimui ir balansavimui. Surinkdami ađmeną, kruopđčiai priverřkite varřtř (35–40 ft. lbs.).



### Katru gadu (Pēc sezonas beigām)

Griešanas asmens asināšana un līdzsvarošana. **Noņemiet aizdedzes sveces pievadu.** Lai uzstādītu vai noņemtus asmeni, nepieciešams lietot aizsargcimdus. Atskrūvējiet griešanas asmeni un aizvediet to uz apkopes darbnīcu asināšanai un līdzsvarošanai. Atkārtoti montējot ierīci, kārtīgi pievelciet skrūves.



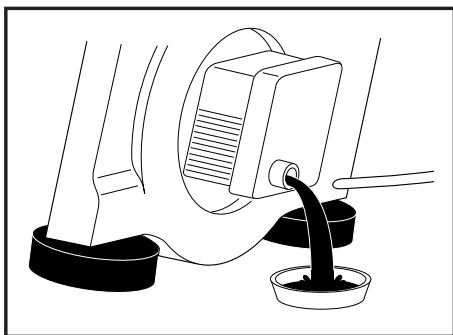
### Веднъж годишно (след приключване на сезона)

Заточване и балансиране на ножовете. **Отстранете проводника на запалителната свещ.** Поставянето и изваждането на ножа да става само с предпазни ръкавици. Отвинтете ножа и го занесете в сервисна работилница. При монтирането затегнете здраво болтовете (35–40 ft. lbs.).

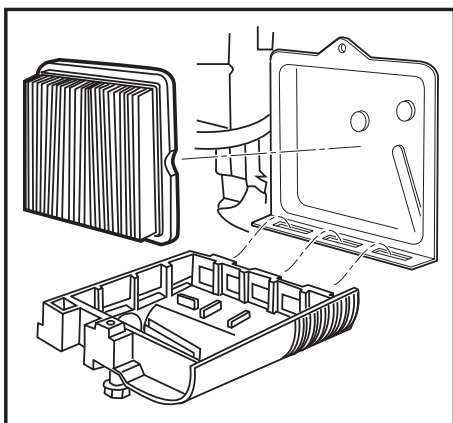


### Annual (după terminarea sezonului)

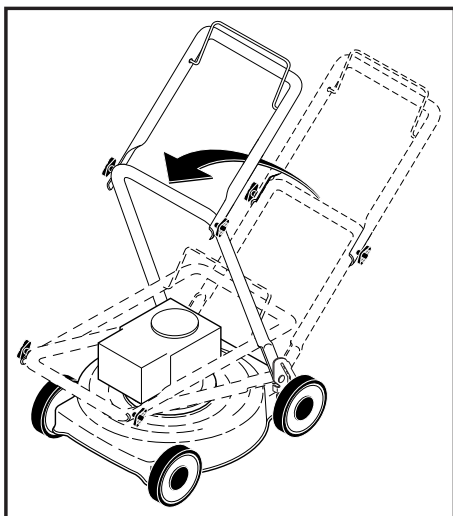
Polizați si centrați lama de tăiere. **Debransați bujia.** Fixarea si scoaterea lamei impune folosirea mănușilor de protecție. Desurubați lama si duceți-o la un atelier de specialitate pentru polizare si echilibrare. La remontare strângeți bine surubul.



- (RU)** Проводите замену масла по завершению каждого сезона или каждые 25 часов работы. Удалите измеритель уровня и слейте масло. Залейте новое масло. Может применяться SAE 30.
- (EE)** Vahetage õli igal hooajal või pärast 25 töötundi. Laske mootor soojaks töötada ja eemaldage süüteküünla kaabel. Keerake kontrollvarras välja ja laske õli välja. Valage sisse uus õli. Kasutada võib SAE 30.
- (LT)** Pakeiskite tepalą po katro sezono arba po 25 darbo valandų. Pašildykite variklį, nuimkite uždegimo žvakes galvutę. Nusukite matuoklę ir nupilkite tepalą. Pripilkite šviežų tepalą. Galima naudoti SAE 30.
- (LV)** Nomainiet eļļu pēc katras sezonas vai pēc 25 mašīnas darbināšanas stundām. Iedarbiniet motoru, lai tas sasiltu, un noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Izņemiet dziļuma mēritāju un noteciniet eļļu. Ielejiet jaunu eļļu. Jūs varat lietot SAE 30.
- (BG)** Смяна на маслото веднъж годишно или след 25 работни часа. Оставете двигателя да поработи за да загрее, махнете проводника на запалителната свещ. Отстранете маслоизмервателната пръчка и изпуснете маслото. Напълнете с ново масло. Може да се използва SAE 30.
- (RO)** Schimbați uleiul după fiecare sezon sau după 25 ore de funcționare. Lăsați motorul să funcționeze, opriți-l și debransați bujia. Scoateți indicatorul de nivel și drenați uleiul. Realimentați cu ulei. Se poate folosi SAE 30.



- (RU)** Чистка воздушного фильтра. Ослабьте винт, снимите крышку и снимите картридж фильтра.
- (EE)** Õhufiltri puhastamine. Vabastage kruvi, eemaldage kate ja filtrikassett.
- (LT)** Oro filtro vayimas. Atlaisvinkite varžtį, nuimkite dangtelą ir išimkite filtro kasetę.
- (LV)** Gaisa filtra tīrīšana. Atslābiniet skrūvi, noņemiet vāku un izņemiet filtra kaseti.
- (BG)** Почистване на въздушния филтър. Отвийте винта, свалете капака и извадете филтърния патрон.
- (RO)** Curățarea filtrului de aer. Desfaceți surubul, îndepărtați capacul și scoateți cartusul filtrului.



## ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

### Транспортировка

Снимите штекер провода свечи зажигания. Слейте топливо из бензобака. Перед транспортировкой на средствах общественного транспорта необходимо слить масло из двигателя и бензин.



## ÜLDINFO

### Transport

Eemaldage süüteküünla kaabel. Tühjendage bensiinipaak. Ühistranspordis transportides tuleb mootoriõli ja bensiini välja lasta.



## BENDROJI INFORMACIJA

### Transportavimas

Ajunkite uždegimo žvakės. Ištuštinkite degalų baką. Prieš transportuoti, nuleiskite variklio tepalą ir išleiskite benzino.



## VISPĀRĪGA INFORMĀCIJA

### Transportēšana

Noņemiet aizdedzes sveces pievadu. Iztukšojiet benzīna tvertni. Pirms transportēšanas, motora eļļa un benzīna tvertnes ir jāiztukšo.



## ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

### Транспорт

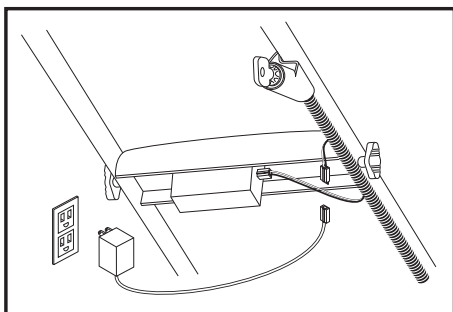
Свалете проводника на запалителната свещ. Изпразнете резервоара за бензин. Преди транспортиране по обществени пътища, отстранете маслото и бензина от двигателя.



## INFORMAȚII GENERALE

### Transportul

Debransați cablul bujiei. Goliți rezervorul. La transportare în mijloace publice drenați uleiul și benzina.



## Зарядка батареи

Отсоедините батарею и подсоедините ее к кабелю зарядного устройства.



## Aku laadimine

Aku kaabel võetakse lahti ja ühendatakse akulaadija kaabliga.



## Akumuliatoriaus pakrovimas

Akumuliatorių atjungti nuo variklio, prijungti prie tinklo per pakrovėją.



## Akumulatora uzlādēšana

Akumulatoru ir jāatvieno un jāsavieno ar kabeli no akumulatora uzlādētāja.



## Зареждане на акумулатора

Кабелите на акумулатора се изваждат и акумулаторът се свързва с кабелите на зарядното устройство.



## Încărcarea bateriei

Deconectați cablul bateriei și conectați-l la încărcător.